

Александр Сергеевич Пушкин

МЕТЕЛЬ



МЕТЕЛЬ

Кони мчатся по буграм,
Топчут снег глубокой...
Вот в стороне божий храм
Виден одинокой.

.....
Вдруг метелица крутом;
Снег валит клоками;
Черный вран, свистя крылом,
Вьется над саями;
Вещий стон гласит печаль!
Коня торопливы
Чутко смотрят в темну даль,
Воздымая гривы...

Жуковский.

В конце 1811 года, в эпоху нам достопамят-
ную, жил в своём поместье Ненарадове добрый
Гаврила Гаврилович Р**. Он славился во всей ок-
руге гостеприимством и радушием; соседи поми-
нутно ездили к нему поест, попить, поиграть по
пяти копеек в бостон с его женою, а некоторые для
того, чтоб поглядеть на дочку их, Марью Гаври-
ловну, стройную, бледную и семнадцатилетнюю
девицу. Она считалась богатой невестою, и многие
прочили её за себя или за сыновей.

Марья Гавриловна была воспитана на фран-
цузских романах, и, следовательно, была влюблена.
Предмет, избранный ею, был бедный армейский
прапорщик, находившийся в отпуску в своей де-
ревне. Само по себе разумеется, что молодой чело-
век пылал равною страстию и что родители его
любезной, заметя их взаимную склонность, запре-
тили дочери о нём и думать, а его принимали хуже,
нежели отставного заседателя.

Наши любовники были в переписке, и всякий
день выдались наедине в сосновой роще или у ста-
рой часовни. Там они клялись друг другу в вечной
любви, сетовали на судьбу и делали различные та-
предположения. Переписываясь и разговаривая та-
ким образом, они (что весьма естественно) дошли

до следующего рассуждения: если мы друг без
друга дышать не можем, а воля жестоких родите-
лей препятствует нашему благополучию, то нельзя
ли нам будет обойтись без неё? Разумеется, что эта
счастливая мысль пришла сперва в голову молодого
человеку и что она весьма понравилась романи-
ческому воображению Марьи Гавриловны.

Наступила зима и прекратила их свидания; но
переписка делалась тем живее. Владимир Нико-
лаевич в каждом письме умолял её предаться ему,
венчаться тайно, скрываться несколько времени,
броситься потом к ногам родителей, которые, ко-
нечно, будут тронуты наконец героическим посто-
янством и несчастьем любовников и скажут им не-
пременно: "Дети! придите в наши объятия".

Марья Гавриловна долго колебалась; множе-
ство планов побега было отвергнуто. Наконец она
согласилась: в назначенный день она должна была
не ужинать и удалиться в свою комнату под пред-
логом головной боли. Девушка её была в заговоре;
обе они должны были выйти в сад через заднее
крыльцо, за садом найти готовые сани, садиться в
них и ехать за пять верст от Ненарадова в село
Жадино, прямо в церковь, где уж Владимир дол-
жен был их ожидать.

Накануне решительного дня Марья Гаврилов-
на не спала всю ночь; она укладывалась, увязывала
белье и платье, написала длинное письмо к одной
чувствительной барышне, её подруге, другое к сво-
им родителям. Она прощалась с ними в самых тро-
гательных выражениях, извиняла свой проступок

1. Где и когда происходит действие рассказа? (1-3)
2. Зачем соседи ездили в Ненарадово? (3-10)
3. Что сказано о Марье Гавриловне? (7-12)
4. В кого была влюблена Марья Гавриловна? Что сказано о нём? Как
родители Марьи Гавриловны относились к её любви? (13-19)
5. Напишите письмо от лица Владимира! (20-41 или 42-50)
6. Напишите письмо Марьи Гавриловны своей подруге! (20-50)
7. Напишите письмо Марьи Гавриловны своим родителям! (51-60)

неодолимою силою страсти и оканчивала тем, что *unüberwindlich*
 блаженнейшею минутою жизни почтёт она ту, ко- *glücklichst; halten für*
 гда позволено будет ей броситься к ногам дражай- *erlaubt; allerliebst*
 ших её родителей. Запечатав оба письма тульской *versiegeln; (aus Tula)*
 печаткою, на которой изображены были два пы- *Siegel;*
 лающие сердца с приличной надписью, она броси- *lodend; geschmackv.*
 лась на постель перед самым рассветом и задрема- *Tagesanbr.; einschlum.*
 ла; но и тут ужасные мечтания поминутно её про-
 буждали. То казалось ей, что в самую минуту, как
 она садилась в сани, чтоб ехать венчаться, отец её *heiraten*
 останавливал её, с мучительной быстротою тащил
 её по снегу и бросал в темное, бездонное подземе- *bodenlos; Verließ*
 лие... и она летела стремглав с неизъяснимым за- *kopfüber; unerklärlich*
 миранием сердца; то видела она Владимира, лежа- *Erstarren*
 шего на траве, бледного, окровавленного. Он, уми- *blutüberströmt*
 рая, молил её пронзительным голосом поспешить с *anflieh.; durchdringend*
 ним обвенчаться... другие безобразные, бессмыс- *heiraten; hässl.; sinnlos*
 ленные видения неслись перед нею одно за дру- *rasen*
 гим. Наконец она встала, бледнее обыкновенного и
 с непритворной головою болью. Отец и мать за- *nicht gespielt*
 метили её беспокойство; их нежная заботливость и
 беспрестанные вопросы: что с тобою, Маша? не
 больна ли ты, Маша? — раздирали её сердце. Она *unaufhörlich*
 старалась их успокоить, казаться весёлою, и не
 могла. Наступил вечер. Мысль, что уже в послед- *hier: verbringen; inmitten*
 ний раз провожает она день посреди своего семей- *zuschnüren*
 ства, стесняла её сердце. Она была чуть жива; она
 втайне прощалась со всеми особами, со всеми
 предметами, её окружавшими.

Подали ужинать; сердце её сильно забилось.
 Дрожащим голосом объявила она, что ей ужинать
 не хочется, и стала прощаться с отцом и матерью.
 Они её поцеловали и, по обыкновению, благосло-
 вили: она чуть не заплакала. Пришел в свою ком- *segnen; als sie gegg. war*
 нату, она кинулась в кресла и залилась слезами. *s. werfen; ausbrechen*
 Девушка уговаривала её успокоиться и ободрить- *Mut fassen*
 ся. Всё было готово. Через полчаса Маша должна
 была навсегда оставить родительский дом, свою
 комнату, тихую девичью жизнь... На дворе бы-
 ла метель; ветер выл, ставни тряслись и стучали;

всё казалось ей угрозой и печальным предзнамено- *klappern*
 ванием. Скоро в доме всё утихло и заснуло. Маша
 окуталась шалью, надела тёплый капот, взяла в ру- *Vorbereitung*
 ки шкатулку свою и вышла на заднее крыльцо.
 Служанка несла за нею два узла. Они сошли в сад. *Dienerin; Bündel*
 Метель не утихла; ветер дул навстречу, как будто
 силилась остановить молодую преступницу. Они на- *blasen*
 силу дошли до конца сада. На дороге сани дожи- *s. anstrengen; Missetä-*
 дались их. Лошади, прозябнув, не стояли на месте; *ferin*
 кучер Владимира расхаживал перед оглоблями, *warten; durchfrieren*
 удерживая ретивых. Он помог барышне и её де- *hin und hergehen; Deich-*
 вушке усесться и уложить узлы и шкатулку, взял *prächliche Pferde [sel*
 вожжи, и лошади полетели. Поручив барышню по- *vertrauen*
 печению судьбы и искусству Терешки кучера, об- *Willen; Name des Kut-*
 ратимся к молодому нашему любовнику. *[schers*

Целый день Владимир был в разъезде. Утром *unterwegs*
 был он у жадринского священника; насили с ним *mit Mühe*
 уговорился; потом поехал искать свидетелей меж- *eing werden*
 ду соседними помещиками. Первый, к кому явился *Gutsbesitzer*
 он, отставной сорокалетний корнет Дравин, согла- *pensioniert; Kornet (un-*
 сился с охотою. Это приключение, уверял он, на- *terster Offiziersrang)*
 поминало ему прежнее время и гусарские проказы. *Streich*
 Он уговорил Владимира остаться у него отобедать
 и уверил его, что за другими двумя свидетелями
 дело не станет. В самом деле, тотчас после обеда *kein Problem sein*
 явились землемер Шмит в усах и шпорах, и сын *Feldmesser*
 капитан-исправника, мальчик лет шестнадцати, не- *Kreispolizeichef*
 давно поступивший в уланы. Они не только приня- *Ulanen (Kavalleristen)*
 ли предложение Владимира, но даже клялись ему в *schwören*
 готовности жертвовать для него жизнь. Влади-
 мир обнял их с восторгом и поехал домой приго-
 товляться.

Уже давно смеркалось. Он отправил своего *dunkel werden*
 надёжного Терешку в Ненародово с своим трой-
 кою и с подробным, обстоятельным наказом, а для *umständlich; Befehl*

8. Опишите сон Марьи Гавриловы! (64-75)
9. Девушка Марьи Гавриловы рассказывает другой горничной о вечере. (75-109)
10. Опишите день Владимира! (112-136)

себя велел заложить маленькие сани в одну лошадь, и один без кучера отправился в Жадрино, куда часа через два должна была приехать и Марья Гавриловна. Дорога была ему знакома, а езды всего двадцать минут.

Но едва Владимир выехал за околицу в поле, как поднялся ветер и сделалась такая метель, что он ничего не взвидел. В одну минуту дорогу занесло; окрестность исчезла во мгле мутной и желтоватой, сквозь которую летели белые хлопья снега; небо слилось с землею. Владимир очутился в поле и напрасно хотел снова попасть на дорогу; лошадь ступала наудачу и поминутно то взбегала на сугроб, то проваливалась в яму; сани поминутно опрокидывались. Владимир старался только не потевать настоящего направления. Но ему казалось, что уже прошло более получаса, а он не доезжал ещё до Жадринской роши. Прошло ещё около десяти минут; роши всё было не видно. Владимир ехал полем, пересечённым глубокими оврагами. Метель не утихла, небо не прояснялось. Лошадь начинала уставать, а с него пот катился градом, несмотря на то, что он поминутно был по пояс в снегу.

Наконец он увидел, что едет не в ту сторону. Владимир остановился: начал думать, припоминать, соображать — и уверился, что должно было взять ему вправо. Он поехал вправо. Лошадь его чуть ступала. Уже более часа был он в дороге. Жадрино должно было быть недалеко. Но он ехал, а полно не было конца. Всё сугробы да овраги; поминутно сани опрокидывались, поминутно он их подымал. Время шло; Владимир начинал сильно беспокоиться.

Наконец в стороне что-то стало чернеть. Владимир повернул туда. Приблизаясь, увидел он рошу. Слава богу, подумал он, теперь близко. Он поехал около роши, надеясь тотчас попасть на знакомую дорогу или объехать рошу кругом. Жадрино находилось тотчас за нею. Скоро нашёл он до-

рогу и въехал во мрак дерев, обнажённых зимою. Ветер не мог тут свирепствовать; дорога была гладкая; лошадь ободрилась, и Владимир успокоился.

Но он ехал, ехал, а Жадрина было не видно; роше не было конца. Владимир с ужасом увидел, что он заехал в незнакомый лес. Отчаяние овладело им. Он ударил по лошади; бедное животное порез четверть часа пошло шагом, несмотря на все усилия несчастного Владимира.

Мало-помалу деревья начали редеть, и Владимир выехал из лесу; Жадрина было не видно. Должно было быть около полуночи. Слезы брызнули из глаз его; он поехал наудачу. Погода утихла, тучи расходились, перед ним лежала равнина, усталая белым волнистым ковром. Ночь была довольно ясна. Он увидел недалеке деревушку, состоящую из четырёх или пяти дворов. Владимир поехал к ней. У первой избытки он выпрыгнул из саней, подбежал к окну и стал стучаться. Через несколько минут деревянный ставень поднялся, и старик высунул свою седую бороду. "Что те надо?"

— "Далеко ли Жадрино?" — "Жадрино-то далеко ли?" — "Да, да! Далеко ли?" — "Недалече; верст десять будет". При сем ответе Владимир схватил себя за волосы и остался недвижим, как человек, приговоренный к смерти.

А отколе ты?" — продолжал старик. Владимир не имел духа отвечать на вопросы. "Можешь ли ты, старик, — сказал он, — достать мне лошадей до Жадрина?" — "Каки у нас лошади", — отвечал мужик. "Да не могу ли взять хоть проводника? Я заплачу, сколько ему будет угодно". — "Постой, — сказал старик, опускающая ставень, — я те сына вышлю; он те проведит". Владимир стал дожидаться.

11. Опишите поездку Владимира! Сделайте это описание как можно короче, но так, чтобы в нём была вся информация. (129-223)

12. Передайте разговор с мужиком в косвенной (indirect) речи! (194-218)

Не прошло минуты, он опять начал стучаться.

210 Ставень поднялся, борода показала. "Что те на-
до?" — "Что ж твой сын?" — "Сейчас выдет, обува-
ется. Али ты прозяб? взоиди погреться". — "Благо-
дарю, высылай скорее сына".
mebe Schuhe anziehen
или; durchfrieren; auf-
herauschicken [wärmen]

Tor, knarren; Prügel

Ворота заскрыпели; парень вышел с дубиною
и пошёл вперёд, то указывая, то отыскивая дорогу,
215 занесённую снеговыми сугробами. "Который час?"
— спросил его Владимир. "Да уж скоро рассветнет",
tagen

— отвечал молодой мужик. Владимир не говорил
уже ни слова.

220 Пели петухи и было уже светло, как достигли
они Жадрина. Церковь была заперта. Владимир за-
платил проводнику и поехал на двор к священни-
ку. На дворе тройки его не было. Какое известие
ожидало его!
verschlossen
Führer

225 Но возвратимся к добрым ненарадковским по-
мещикам и посмотрим, что-то у них делается.

А ничего.

Старики проснулись и вышли в гостиную.
Гаврила Гаврилович в колпаке и байковой куртке,
230 Прасковья Петровна в шафюрке на вате. Подали
самовар, и Гаврила Гаврилович послал девочку
узнать от Марьи Гавриловны, каково её здоровье и
как она почивала. Девчонка воротилась, объявляя,
что барышня почивала-де дурно, но что ей-де те-
перь легче и что она-де сейчас придёт в гостиную.
235 В самом деле, дверь отворилась, и Марья Гаври-
ловна подошла здороваться с папенькой и с ма-
менькой.
Schlafmütze; Schlaf-
aufsetzen
schlafen; zurückkehren
schlecht, so sagt sie
sich öffnen

240 "Что твоя голова, Маша?" — спросил Гаврила
Гаврилович. "Лучше, папенька", — отвечала Маша.
"Ты, верно, Маша, вчерась угорела", — сказала
Прасковья Петровна. "Может быть, маменька", —
отвечала Маша.
Fieber haben

245 День прошёл благополучно, но в ночь Маша
занемогла. Послали в город за лекарем. Он прие-
хал к вечеру и нашёл больную в бреду. Открылась
сильная горячка, и бедная больная две недели на-
ходила у края гроба.
günstig
erkranken; Arzt
Fieberwahn
Fieber
Grab

Никто в доме не знал о предполагаемом по-
беге. Письма, накануне ею написанные, были со-
жжены; её горничная никому ни о чём не говорила,
250 опасаясь гнева господ. Священник, отставной кор-
нет, усатый землемер и маленький улан были
скромны, и недаром. Терешка кучер никогда ниче-
го лишнего не высказывал, даже и во хмелю. Та-
ким образом тайна была сохранена более, чем по-
255 луджиною заговорщиков. Но Марья Гавриловна
сама в беспрестьяном бреду высказывала свою
тайну. Однако ж её слова были столь несообразны
ни с чем, что мать, не отходявшая от её постели,
260 могла понять из них только то, что дочь её была
смертельно влюблена во Владимира Николаевича
и что, вероятно, любовь была причиною её болез-
ни. Она советовалась со своим мужем, с некоторы-
ми соседями, и наконец единогласно все решили,
265 что видно такова была судьба Марьи Гавриловны,
что суженого конём не объедешь, что бедность не
порок, что жить не с богатством, а с человеком, и
тому подобное. Правственные разговоры быва-
270 удивительно полезны в тех случаях, когда мы от
себя мало что можем выдумать себе в оправдание.
Между тем барышня стала выдвигать.
Владимира давно не видно было в доме Гаврилы
Гавриловны. Он был напуган обыкновенным
275 приёмом. Положили послать за ним и объявить
ему неожиданное счастье: согласие на брак. Но ка-
ково было изумление ненарадковских помещиков,
когда в ответ на их приглашение получили они от
него полусумасшедшее письмо! Он объявлял им,
что нога его не будет никогда в их доме, и просил
280 забыть о несчастном, для которого смерть остаётся
единою надеждою. Через несколько дней узнали
они, что Владимир уехал в армию. Это было в 1812
году.

13. Что случилось на следующий день? (226-247)
14. Почему никто не узнал о запланированном побеге? (248-258)
15. Что решили родители Марьи Гавриловны? (258-268)

285 Долго не смели объявить об этом выздорав-
ливающей Маше. Она никогда не упоминала о
Владимире. Несколько месяцев уже спустя, нашед
имя его в числе отличившихся и тяжело раненных
под Бородиным, она упала в обморок, и боялись,
чтоб горячка её не возвратилась. Однако, слава бо-
гу, обморок не имел последствий.

290 Другая печаль её посетила: Гаврила Гаврило-
вич скончался, оставя её наследницей всего име-
ния. Но наследство не утешало её; она разделяла
искренно горесть бедной Прасковьи Петровны,
клялась никогда с нею не расставаться; обе они ос-
тавили Ненародово, место печальных воспомина-
ний, и поехали жить в ***ское поместье.

295 Женихи кружились и тут около милой и бога-
той невесты; но она никому не подавала и малей-
шей надежды. Мать иногда уговаривала её выбрать
себе друга; Марья Гавриловна качала головой и за-
думывалась. Владимир уже не существовал: он
умер в Москве, накануне вступления французов.
Память его казалась священной для Маши; по
крайней мере она берегла всё, что могло его на-
помнить: книги, им некогда прочитанные, его ри-
сунки, ноты и стихи, им переписанные для неё. Со-
седы, узнав обо всём, дивились её постоянству и с
любопытством ожидали героя, долженствовавшего
наконец восторжествовать над печальной верно-
стью этой девственной Артемизы.

310 Между тем война со славою была кончена.
Полки наши возвращались из-за границы. Народ
бежал им навстречу. Музыка играла завоеванные
315 песни: Vive Henri-Quatre, тирольские вальсы и
арии из Жюконда. Офицеры, ушедшие в поход поч-
ти отроками, возвращались, возмужав на бранном
воздухе, обвешанные крестами. Солдаты весело
разговаривали между собою, вменявая поминутно
320 в речь немецкие и французские слова. Время не-
забвенное! Время славы и восторга! Как сильно
билося русское сердце при слове отечество! Как
сладки были слёзы свидания! С каким единодуши-

325 ем мы соединяли чувства народной гордости и vereinigen
любви к государю! А для него какая была минута! Herscher (Zar)
Женщины, русские женщины были тогда бес-
подобны. Обыкновенная холодность их исчезла. unvergleichlich
Восторг их был истинно упоителен, когда, встре-
чая победителей, кричали они: ура! И в воздух чеп-
330 чики бросали.

Кто из тогдашних офицеров не сознаётся, что зugeben
русской женщине обязан он был лучшей, драго-
ценнейшей наградою?.. verbunden s.; wertvoll
Belohnung

335 В это блистательное время Марья Гавриловна
жила с матерью в *** губернии и не видала, как обе
столицы праздновали возвращение войск. Но в уез-
дах и деревнях общий восторг, может быть, был
ещё сильнее. Появление в сих местах офицера бы-
ло для него настоящим торжеством, и любовнику
340 во фразе плохо было в его соседстве. triumphales Fest; Freier
(Zivilisten) Frack

Мы уже сказывали, что, несмотря на её
холодность, Марья Гавриловна всё по-прежнему
окружена была искателями. Но все должны были Freier
отступить, когда явился в её замке раненый zurücktreten; Schloss
гусарский полковник Бурмин, с Георгием в Hauptmann; Georgsorden
петлице и с интересной бледностью, как говорили Knopfloch
тамошние барышни. Ему было около двадцати dortig; junge Damen
шести лет. Он приехал в отпуск в свои поместья,
находившиеся по соседству деревни Марьи Гаври-
350 ловны. Марья Гавриловна очень его отличала. При
нём обыкновенная задумчивость её оживлялась. sich beleben
Нельзя было сказать, чтоб она с ним кокетничала;
но поэт, заметя её поведение, сказал бы: Se amor! Wenn das nicht Liebe ist,
non e; che dune?.. was dann? (ital.)

16. Что случилось с Владимиром? (271-303)
17. Как Марья Гавриловна ко всему этому относилась (271-311)?
18. Найдите в учебниках, энциклопедиях, в интернете материал о 1812ом
годе, о Бородине и о том, что делала русская армия до 1815ого года!
19. Прокомментируйте следующие абзацы на основе материала, который
вы нашли! (312-340)
20. Как Марья Гавриловна прожила 1812 год?

- 355 Бурмин был в самом деле очень милый молодой человек. Он имел именно тот ум, который нравился женщинам: ум приличия и наблюдения, безо всяких притязаний и беспечно насмешливый. Поведение его с Марьей Гавриловной было просто и свободно; но что б она ни сказала или ни сделала, душа и взоры его так за нею и следовали. Он казался нрава тихого и скромного, но молва уверяла, что некогда был он ужасным повесою, и это не вредило ему во мнении Марьи Гавриловны, которая (как и все молодые дамы вообще) с удовольствием извиняла шалости, обнаруживающие смелость и пылкость характера.
- 360 Но более всего... (более его нежности, более приятного разговора, более интересной бледности, более перевязанной руки) молчание молодого гусара более всего подстрекало её любопытство и возбуждение. Она не могла не сознаваться в том, что она очень ему нравилась; вероятно, и он, с своим умом и опытною, мог уже заметить, что она отличалась от других: каким же образом до сих пор не видела она его у своих ног и ещё не слыхала его признания? Что удерживало его? робость, неразлучная с истинною любовию, гордость или кокетство хитрого волокиты? Это было для неё загадкою. Подумав хорошенько, она решила, что робость была единственною тому причиною, и положила ободолжить его большею внимательностию и, смотря по обстоятельствам, даже нежностью. Она приуготовляла развязку самую неожиданную и с нетерпением ожидала минуты романтического объяснения.
- 380 Тайна, какого роду ни была бы, всегда тягостна женскому сердцу. Её военные действия имели желаемый успех: по крайней мере Бурмин впал в такую задумчивость и чёрные глаза его с таким огнём останавливались на Марье Гавриловне, что решительная минута, казалось, уже близка. Соседи говорили о свадьбе, как о деле уже конченном, а добрая Прасковья Петровна радовалась, что дочь её наконец нашла себе достойного жениха.
- 385 Старушка сидела однажды одна в гостиной, раскладывая гранпасьянс, как Бурмин вошёл в комнату и тотчас осведомился о Марье Гавриловне. "Она в саду, — отвечала старушка, — подите к ней, а я вас буду здесь ожидать". Бурмин пошёл, а старушка перекрестилась и подумала: авось дело сегодня же кончится!
- 390 Бурмин нашёл Марью Гавриловну у пруда, под ивою, с книгою в руках и в белом платье, состоящей героинею романа. После первых вопросов Марья Гавриловна нарочно перестала поддерживать разговор, усиливая таким образом взаимное замешательство, от которого можно было ожидать разрыва только незалпным и решительным объяснением. Так и случилось: Бурмин, чувствуя затруднительность своего положения, объявил, что искал давно случая открыть ей своё сердце, и потребовал минуты внимания. Марья Гавриловна закрыла книгу и потупила глаза в знак согласия.
- 395 "Я вас люблю, — сказал Бурмин, — я вас люблю страстно..." (Марья Гавриловна покраснела и наклонила голову ещё ниже.) "Я поступил неосторожно, предаваясь милой привычке, привычке видеть и слышать вас ежедневно... Теперь уже поздно противиться судьбе моей; воспоминание об вас, ваш милый, несравненный образ отныне будет мучением и отрадою жизни моей; но мне ещё остаётся исполнить тяжёлую обязанность, открыть вам ужасную тайну и положить между нами непреодолимую преграду..." — "Она всегда существовала, — прервала с живостию Марья Гавриловна, — я никогда не могла быть вашею женою..." — "Знаю, — отвечал он ей тихо, — знаю, что некогда вы любили, но смерть и три года сетований... Добрая, милая Марья Гавриловна! не старайтесь лишить меня по-

21. Что сказано о Бурмине? (341-367)

22. Переведите текст! (368-394)

23. Какая цель была у Марьи Гавриловы в разговоре с Бурминым? Как она добивалась этой цели? (404-414)

- 430 следнего утешения: мысль, что вы бы согласились
сделать моё счастье, если бы... молчите, ради бога,
молчите. Вы терзаете меня. Да, я знаю, я чувствую, *quälen*
что вы были бы моёю, но — я несчастнейшее соз-
дание... я женат!" *Geschöpf*
- 435 Марья Гавриловна взглянула на него с удив-
лением.
— Я женат, — продолжал Бурмин, — я женат
уже четвертый год и не знаю, кто моя жена, и где
она, и должен ли свидетельствовать с нею когда-нибудь! *sich wiedersehen*
- 440 — Что вы говорите? — воскликнула Марья *ausrufen*
Гавриловна, — как это странно! Продолжайте; я
расскажу после... но продолжайте, сделайте ми-
лость. *Güte*
- 445 — В начале 1812 года, — сказал Бурмин, — я
спешил в Вильну, где находился наш полк. Прие-
хав однажды на станцию поздно вечером, я велел *Poststation; befahlen*
было поскорее закладывать лошадей, как вдруг *anspannen*
поднялась ужасная метель, и смотритель и ямщики *Postmeister; Kutscher*
советовали мне переждать. Я их послушался, но *gehörchen*
непонятное беспокойство овладело мною; каза-
лось, кто-то меня так и толкал. Между тем метель *anstoßen; drängen*
не унималась; я не вытерпел, приказал опять закла-
дывать и поехал в самую бурю. Ямщику вздума-
лось ехать рекою, что должно было сократить нам *auf d. Fluss; abkürzen*
пусть тремя верстами. Берега были занесены; ям-
щик проехал мимо того места, где выезжали на до-
рогу, и таким образом очутились мы в незнакомой *herauskommen auf*
стороне. Буря не утихла; я увидел огонёк и велел *sich plötzlich befinden*
ехать туда. Мы приехали в деревню; в деревянной *Gegend; nachlassen;*
церкви был огонь. Церковь была отворена, за огра- *geöffnet; Zaun*
дой стояло несколько саней; по паперти ходили *Eingangsdach*
люди. "Сюда! сюда!" — закричало несколько голо-
сов. Я велел ямщику подъехать. "Помилуй, где ты *befehlen; meine Güte;*
замешкался? — сказал мне кто-то, — невеста в об- *abbleiben; Braut; Ohn-*
мороке; поп не знает, что делать; мы готовы были *Pope* *[macht*
ехать назад. Выходи же скорее". Я молча выпрыг-
нул из саней и вошёл в церковь, слабо освещенную *beleuchtet*
двумя или тремя свечами. Девушка сидела на ла-
вочке в тёмном углу церкви; другая терла ей вис-

- 470 ки. "Слава богу, — сказала эта, — насилу вы прие-
хали. Чуть было вы барышню не уморили". Ста-
рый священник подошёл ко мне с вопросом: "При-
кажете начинать?" — "Начинайте, начинайте, ба-
тюшка", — отвечал я рассеянно. Девушку подняли. *Anrede für d. Geistlich. zerstreut*
475 Она показала мне недурна... Непонятная, непро-
стительная ветреность... я стал подле неё перед на- *nicht übel aussehend*
лоем; священник торопился; трое мужчин и гор- *unverzeihl.; neben;*
ничная поддерживали невесту и заняты были толь- *Pult* *[Leichtsinn*
ко ею. Нас обвенчали. "Почелуйтесь", — сказали *trauen*
480 нам. Жена моя обратила ко мне бледное своё лицо.
Я хотел было её поцеловать... Она вскрикнула: *aufschreien*
"Ай, не он! не он!" — и упала без памяти. Свидете-
ли устремили на меня испуганные глаза. Я повер- *nichten auf*
нулся, вышел из церкви безо всякого препятствия, *Hindernis*
485 бросился в кибитку и закричал: "Пошёл!" *Kutsche*
— Боже мой! — закричала Марья Гавриловна,
— и вы не знаете, что сделалось с бедной вашею
женою?
— Не знаю, — отвечал Бурмин, — не знаю, как
490 зовут деревню, где я венчался; не помню, с кото- *getraut werden*
рой станции поехал. В то время я так мало полагал *legen*
важности в преступной моей проказе, что, отъехав *verbrecherisch; Streich*
от церкви, заснул и проснулся на другой день по-
утру, на третьей уже станции. Слуга, бывший то- *Diener*
гда со мною, умер в походе, так что я не имею и *Feldzug*
надежды отыскать ту, над которой подшутил я так *suchen; scherzen*
жестоко и которая теперь так жестоко отомщена. *gerächt*
— Боже мой, боже мой! — сказала Марья Гав-
риловна, схватив его руку, — так это были вы! И
495 вы не узнаете меня?
Бурмин поблел... и бросился к её ногам...
24. Что Бурмин говорит о своих чувствах к Марье Гавриловне? (414-439)
25. Перескажите рассказ Бурмина! Сделайте это как можно короче, но
так, чтобы была вся информация. (444-497)
26. Что вы думаете, в какой момент рассказа Марье Гавриловне
становится ясно, что Бурмин говорит о ней?
27. После всего этого Прасковья Петровна пишет письмо своей старой
подруге. Напишите это письмо!

армия	Armee
бегать ∞	laufen,
бежать ↑ (бегу, бе- жишь, бежит, бе- жим, бежите, бегут)	rennen, fliehen
<побежать>	(los)laufen
бедный (беден, бедна, о, бедны)	arm
бежать	см.: бегать
без кого/чего	ohne
белый	weiß
бельё	Wäsche
берег (на берегу; P! берега, ов)	Ufer
беречь (берёгу, бе- режешь, берегут; берег, берегла)	(be)schützen, hüten
беспокоиться оюсь, ойшьясь)	sich beunruhigen
<обеспокоиться>	
беспокойство	Unruhe
бить (бью, бьёшь Imp.: бей, бейте)	schlagen, zerschlagen
<побить> <разбить>	
благодарить (рю, ишь) кого за что	danken jemandem für
<поблагодарить>	etwas
блестеть (ею, ешь)	erbleichen
<поблестеть>	
бледный (бледен, бледна, о, бледны)	bleich
близкий (близок, зка, о; ближе ближайший)	nahe
Бог	Gott
Боже мой!	Mein Gott!
Слава богу!	Gott sei Dank!
Не дай бог!	Gott bewahre!
богатство	Reichtum
богатый (богаче)	reich
более	mehr
боле того	außerdem
боле или менее	mehr oder wenig.
болезнь ж	Krankheit
боль ж	Schmerz

больной (болен, больна, ны)	krank, Kranker
мне больно	mir tut es weh
большой	groß
бороды (Аkk бороду)	Bart
бояться кого/чего (боюсь, бойшьясь; Imp бойся, тесь)	sich fürchten
брак	Ehe
брать (беру, берёшь)	nehmen
<взять> (возьму, возьмёшь)	
брать с собой	mitnehmen
бросать	werfen, fallenlas- sen, aufgeben, im Stich lassen,
<бросить>	sich stürzen
бросаться	
<броситься> (бро- шу, бросишьясь)	
бы, б	Konjunktiv (zus. mit d. Vergh.form)
бывать	vorkommen, zu sein pflegen
бывший	ehemalig
быстрый (быстр, быстра, быстро)	schnell
быть (Fut.: буду, будешь)	sein
важный (важен, важна, но, важны)	wichtig
ваш (ваша, ваше, и)	euer, Ihr
вдруг	plötzlich
верный (верен, на, верно, верны)	treu, zuverlässig, richtig
совершенно верно	völlig richtig
вероятный (веро- ятен, вероятно)	wahrscheinlich, vermutlich
верста (P! вёрсты, т)	Werst (1,06 km)
весёлый (весел, весела, весело, ы)	fröhlich, lustig
нам было весело	wir hatten Spaß
весьма	sehr
вечер (P! вечера)	Abend
вечером	abends, am Abend
по вечерам	abends, an den Abenden

вошёл, вошла, вошли см.: входить	
вперёд	nach vorne, vor- wärts
время (времени, ени, Zeit мя, менем, мени, P! времена, времён) в настоящее время в то время в то же время во время чего всё время тем временем свободное время	gegenwärtig, z. Zt. damals gleichzeitig während die ganze Zeit inzwischen Freizeit
всегда	immer
всего	nur, insgesamt
вставать (встаю, ёшь)	aufstehen
<встать> (встану, встанешь)	
встреча	Treffen, Begeg-g bis dann!
до встречи!	
встречать	treffen, begegnen, abholen, feiern
<встретить> (встречу, третишь)	
всякий	jeder, jeglicher
выбирать (aus)wählen, aussuchen	
<выбрать> (вы- беру, выберешь)	
выезжать	herausfahren, hinausreiten
<выехать>	
выздоровливать (выеда, выедешь)	gesund werden
<выздороветь> (вею, еешь)	
выйти, выиду	см.: выходить
выражение	Ausdruck
выходить (выхожу, выходишь)	hinaus-, herausgehen,
<выйти> (выйду, выйдешь, вышел, вышла)	-kommen
выйти замуж за кого	heiraten (einen Mann)
героиня	Heldin
героический	heldenhaft
герой	Held

глаз (PI глаза, глаз)	Augen	дело (PI дела)	Sache,	дочь (дочери, ери,	Тochter	женский	weiblich, Frauen-
глубокий (глубок, tief)	tief	дело в том, что	Angelegenheit	дочь, ерию, ери;	Frau	женщина	Frau
а, глубоки; глубже; глубочайший)		Как дела?	die Sache ist die, daß	PI дочери, ерей, ерям, ей, ями, ях)		жертвовать (вую, (сich) opfern	(sich) opfern
глядеть (гляжу, глядишь)	schauen	на самом деле	wie geht es?	дрожать (дрожу, ишь)	zittern	<пожертвовать>	
<поглядеть>		день м (дня)	Tag	<дрогнуть>		жестокый (жесток, жестока, око)	grausam, brutal
говорить (рю, ришь) sprechen, sagen		первая половина дня	Vormittag	друг (PI друзья, друзей, друзьям)	Freund	жив (жива, живы)	am Leben (sein)
<сказать> (скажу, скажешь)		на днях	neulich; in den nächsten Tagen	друг у друга	beieinander	живой	lebendig, lebhaft
год (в году; PI годы годов/лет, годам)	Jahr	деревня (PI деревни, деревень)	Dorf	верить друг другу	einand. glauben	животное	Tier, Lebewesen
ей 20 лет	sie ist 20	деревня (PI деревни, деревень)	Baum. Holz	любить друг друга	einander lieben	жизнь жс	Leben
в двадцатые годы	in d. 20-er Jahren	дети (детей, детям, тей, детьми, детях)		друг с другом	miteinander	жизнь (живу, вёшь)	leben, wohnen
голова (Akk голову)	Kopf	длинный (длинн, длинна, длинно)	lang	друг о друге	über einander	заботливый	besorgt, sorgsam
голос (PI голоса)	Stimme	для кого/чего	für	думать	denken	забыть	vergessen
во весь голос	aus vollem Halse	до кого/чего	bis	друг с другом		<забыть>	
гордость жс	Stolz	добрый (добр, а)	gut, gütig	друг о друге		(забуду, забудешь)	
город (PI города)	Stadt	Добро пожаловать! Herzl. Willkomm.!		другой	anderer	забыть друга	den Freund verg.
господин (PI господа, господ)	Herr	всего доброго!	alles Gute!	думать		забыть о встрече	das Treffen verg.
гостеприимный (примен, мна)	gastfreundlich	довольный (доволен, довольна)	zufrieden	<подумать>		загадка (GPI док)	Rätsel
гостинная	Empfangszimmer	довольно	ziemlich	дурной	schlecht, übel	задний (яя,ее,ие)	Hinter-, hinterer
готовый (готов, а)	bereit	довольно!	es reicht!	душа (Akk душу)	Seele	зачумчивый (задумчив, ва)	nachdenklich
граница	Grenze	долго	lange	дышать (дышу, дышишь)	atmen	зачумываться	nachdenken,
за границу	ins Ausland	должен (должна, должно, должны)	müssen, verpflichtet sein	едва	kaum, fast,	<зачумываться>	nachdenkl. sein
за границей	im Ausland	дом (PI дома)	Haus	единственный	beinahe	закрывать	schließen
давно	seit langem	домой	nach Hause	ездить ∞ (езжу, ездись)	einzig	<закрывать>	
даже	sogar	дома	zu Hause	ехать ↑ (еду, дешь)	täglich, Tages-	(закрою, кроешь)	
даже не	nicht einmal	дорога	Straße	<поехать>	fahren, reiten	замечать	bemerkn
далёкий (далёк, а, о, дальше)	weit, fern	доставать (достаю, достаёшь)	besorgen, beschaffen, holen	поехали	(los)fahrenlaßt uns fahren!	<замечать> (замечу, заметишь)	
дверь жс (двери, на двери; PI двери, дверей, дверям)	Tür	<доставать> (доставу, доставишь)		естественный (естествен, венна)	natürlich	занимать	beschäftigen,
двое (двоих, им, их, ими, их)	zwei (Sammelzahlwort)	доставать (достаю, достаёшь)		ехать	см.: ездить	<занимать>	sich beschäftigen mit
двор (двора)	Hof	<доставать> (доставу, доставишь)		ещё	noch	<занимать>	
девушка (GPI девушки)	Mädchen (ab 14), Fräulein	доставать (достаю, достаёшь)		ещё раз	noch einmal	(займусь, мёшься; занялся, занялась)	
делать	tun, machen	доставать (достаю, достаёшь)		всё ещё	immer noch	занятый (занят, занята, занята)	beschäftigt, besetzt
<сделать>		доставать (достаю, достаёшь)		ж	см.: же	занятый (занят, занята, занята)	см.: платить
сделать вид, что;	so tun als ob	<достигнуть>	etw. erreichen, erlangen, schaffen	желать чего	wünschen, wollen	заплатить	verbielen
как будто	как будто	<достичь> (стигну, нешь, стиг, ла, ли)	würdig	<пожелать>		запретить	<запретить> (запрещу, запретишь)
		достойный (достойн, достойна)		желтый (жёлт, а, жёлто, о, жёлты, ы)	gelb	заснуть	см.: засыпать

засыпать <заснуть> (засну, заснёшь)	ein schlafen	имя (имени, имени, Name, Vorname имя, именем, имени Р/ имена, имён)
звать (зову, вёшь)	rufen	иногда manchmal
<позвать> меня зовут	ich heiße	интересный (ин- тересен, сна) interessant
звать на помощь	zu Hilfe rufen	искать (ищу, ищешь) suchen
звать в гости	einladen	искренний (яя, ея, ие; aufrichtig, ehrlich искренен, искренна)
здесь	hier	искусство Kunst
здороваться (здороваюсь) с кем	sich begrüßen	исполнять erfüllen, (исполняю, яешь) ausführen
<поздороваться>		<исполнить> (исполню, нишь)
здоровье	Gesundheit	исчезать verschwinden
на здоровье	zum Wohl!	<исчезнуть> (ну, нешь, исчез, пезла)
за здоровье	auf die Gesundheit!	к кому/чему. ко zu, an, gegen
земля (Аkk земля)	Erde, Land	каждый jeder
Р/ земли, земель землям)		казаться (кажется, казалось) scheint, schien
знак	Zeichen	<показаться>
в знак чего	zum Zeichen	как wie
знакомый (знаком. а. ы)	bekannt, Bekannter	как будто als ob
знать	wissen, kennen	как можно (боль- ше, дальше) weit
играть	spielen	как раз genau (passend), gerade
<сыграть>		как только sobald
играть в футбол	Fußball spielen	какой welcher
играть на скрипке	Geige spielen	книга (ковра) Buch
из чего	aus, von	ковёр (ковра) Teppich
изба (Р/ избы)	Bauernhaus	когда wann; als
избирать	wählen	когда-нибудь irgendwann, dereinst
<избрать> (изберу, изберёшь)		комната Zimmer
известие	Nachricht	конечно natürlich, selbst- verständlich, klar
извинять (яю, яешь)	entschuldigen	кончать beenden, aufhören, abschließen
<извинить> (из- вино, извинишь)		<кончить> (кончу, кончишь)
из-за чего	hinter ... hervor wegen	кончатся (кон- чусь, кончишься)
изображать	darstellen (in Wort und Bild)	<кончаться> (кон- чусь, кончишься)
<изобразить> (из- образу, образишь)		копейка (Р/ ко- пеек) Kopeke
или	oder	
или ... или	entweder ... oder	
иметь (имею, имеешь)	haben	

любовь (бви, бви, бовь, бовью, бви)	Love	который
любопытство	Neugier	край (Р/ края, краёв) 1. Land, Gegend 2. Rand;
люди (людей, людям, людей, людьми, людях)	Menschen, Leute	в краю на краю im Land am Rand
маленький (мал, мала; меньше)	klein	крайний (яя, ея, ие) äußerst, extrem
мало (мелее, меньше) чего	wenig	по крайней мере wenigstens
мало-помалу	allmählich	краснеть (ею, еешь) erröten
мальчик	Junge	<покраснеть>
мать (матери, матери, мать, матерью, матери)	Mutter	кресло (Р/ кресел) Sessel
между чем	zwischen	крест (а) Kreuz
между прочим	unter anderem	кричать (чу, ичишь) schreiben
между тем	inzwischen	<крикнуть> (крикну, крикнешь)
мечтать	träumen (wach)	круг (Р/ круги, ов) Kreis
милый (мил, а, милу, милы)	lieb	кругом ringsherum
мимо чего	an ... vorbei	крыльцо (Р/ крыльца, лец, цам) Haus
минута	Minute	куда wohin
мнение	Meinung	куртка Jacke
много	viele	лёгкий (лёгок, легка, leicht легко, легки; легче)
много (больше, более) чего	viel	лежать (лежу, жишь) liegen
множество	Menge, Vielzahl	лес (в лесу; Р/ а. ов) Wald
может быть	vielleicht	лет (5-20, 25-30, 35- 40, много, сколько) Jahre
можно	man kann, darf	летать ∞ fliegen
молодой (молода, молоды; моложе)	jung	лететь ↑ (лечу, летишь)
молчать (чу, чишь)	schweigen	<полететь> (los) fliegen
мочь (могу, можешь жест, жем, жете, могут; мог, могла)	können	ли, ль
<сможу>		лицо (Р/ лица) Gesicht
муж (Р/ мужья, мужей, мужьям)	Ehemann	лишний (яя, ея, ие) überflüssig
музик (мужика)	Bauer	лошадь ж Pferd
музыка	Musik	(Р/ лошади, ей, ям, ей, лошалями, ях)
мучить (мучу, чишь)	quälen	лучший besser, bester
<назмучить>		любить (люблю, любишь) lieben
мысль ж	Gedanke	
навсегда	auf immer	
навстречу кому/чему entgegen		

над кем/чем	над кем/чем	über (örtl.)
надевать	надеть	anziehen
<надесть> (надечу, наденешь)	надесть	(Kleidungsstück)
надежда	надежда	Hoffnung
надёжный	надёжный	sicher, zuverlässig
надо, надобно	надо, надобно	es ist nötig
написать ж	написать ж	Aufschrift
назад	назад	zurück
назначение	назначение	Bestimmung, Anstellung
найти, найду	найти, найду	см.: находить
накануне чего	накануне чего	am Vortag, Vorabend, kurz vor
наконец	наконец	endlich, schließlich
написать	написать	см.: писать
напоминать	напоминать	jdn. erinnern an
<напомнить> (напомню, помнишь) кому о чём/ком	<напомнить>	(напомню, помнишь) кому о чём/ком
направление	направление	Richtung
напрасный (напрасен, напрасна)	напрасный (напрасен, напрасна)	vergeblich
народ	народ	Volk
народный	народный	Volks-
настоящий	настоящий	echt, gegenwärtig
находить (нахожу, находишь)	находить (нахожу, находишь)	finden
<найти> (найду, найдёшь, шёл, шла)	<найти>	(найду, найдёшь, шёл, шла)
наш (наша, наше, и)	наш (наша, наше, и)	unser(e)
нашёл, нашла	нашёл, нашла	см.: находить
небо	небо	Himmel
(P/ небеса, небес)	(P/ небеса, небес)	
недавно	недавно	vor kurzem, neulich
недалеко	недалеко	nicht weit
неделя	неделя	Woche
нежный (нежен, нежна, нежно)	нежный (нежен, нежна, нежно)	zart, zärtlich
незнакомый (незнаком, а)	незнакомый (незнаком, а)	unbekannt
некогда	некогда	einst, ehemals, einmal
мне некогда	мне некогда	ich habe keine Zeit
некоторый	некоторый	ein gewisser

нельзя	нельзя	man darf nicht
немецкий	немецкий	deutsch (nat.)
неожиданный (неожидан, нна)	неожиданный (неожидан, нна)	unerwartet
неосторожный (неосторожен, жна)	неосторожный (неосторожен, жна)	unvorsichtig
непонятный	непонятный	unverständlich
несчастный (нечастен, несчастна)	несчастный (нечастен, несчастна)	unglücklich
несчастный случай	несчастный случай	Un(englücks)fall
несчастье	несчастье	Unglück
нетерпеливый (нетерпелив, а)	нетерпеливый (нетерпелив, а)	ungeduldig
низкий (низок, ка, низко; ниже)	низкий (низок, ка, низко; ниже)	niedrig
никогда	никогда	nie
никто	никто	niemand
ничего	ничего	nichts; das macht nichts; einigermäßen
ничего нового	ничего нового	nichts Neues
ничего особенного	ничего особенного	nichts Besonderes
ничего подобного	ничего подобного	nichts dergleichen
нога (Akk ног, P/ ноги, ног, ногам)	нога (Akk ног, P/ ноги, ног, ногам)	Bein, Fuß
ночь ж по ночам	ночь ж по ночам	Nacht
направиться (направлюсь, направлюсь)	направиться (направлюсь, направлюсь)	nachts, in den Nächten
<поправиться>	<поправиться>	fallen
оба (ж.; обе)	оба (ж.; обе)	beide
обед	обед	Mittagessen
до обеда	до обеда	am Vormittag
после обеда	после обеда	am Nachmittag
обнимать	обнимать	umarmen
<обнять> (ниму, нimesь; обнял, а, обняли)	<обнять> (ниму, нimesь; обнял, а, обняли)	
образ	образ	Gestalt, Bild, Art, Weise
таким образом	таким образом	so, auf solche Weise
образ жизни	образ жизни	Lebensweise

опытный (опытен, опытна)	опытный (опытен, опытна)	erfahren
опять	опять	wieder
оставаться (останюсь, остаёшься)	оставаться (останюсь, остаёшься)	bleiben
<остаться> (останусь, останешься)	<остаться>	
оставлять (оставлю, яешь)	оставлять (оставлю, яешь)	verlassen, zurücklassen
<оставить>	<оставить>	
оставляю, вишь (оставлю, вишь)	оставляю, вишь (оставлю, вишь)	
останавливать (остановлю, остановишь)	останавливать (остановлю, остановишь)	jmd., etw. anhalten
<остановить> (влю, овийшь) кого, чего	<остановить>	
останавливаться (остановлюсь)	останавливаться (остановлюсь)	(selbst) anhalten
ответ	ответ	Antwort
отвечать	отвечать	antworten
<ответить> (отвечу, ответишь)	<ответить>	
отвечать за что	отвечать за что	verantwortlich sein für
отец (отца)	отец (отца)	Vater
отечество	отечество	Vaterland
открывать	открывать	öffnen
<открыть> (открою, откroesh)	<открыть>	
отправлять (отправлю, яешь)	отправлять (отправлю, яешь)	(los)schicken, abschicken
<отправить> (отправлю, отправишь)	<отправить>	
отправляться (вляюсь, яешься)	отправляться (вляюсь, яешься)	sich auf den Weg machen
<отправиться> (правлюсь, авишь)	<отправиться>	aufbrechen
отпуск	отпуск	Urlaub
отходить (отхожу, отходишь)	отходить (отхожу, отходишь)	weggehen, beiseite treten
<отойти> (отойду, дешь; отошёл, шла)	<отойти>	
отчаяние	отчаяние	Verzweiflung
офицер	офицер	Offizier
охотно	охотно	gerne
очень	очень	sehr

падать <упасть> (упаду, упадёшь; упал, а)	fallen	подавать (подаю, даёшь) <подать> (дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут.)	reichen, geben
память ж память м (памяти)	Gedächtnis	подбегать <подбегать> (бе-гу, бежишь, бегут)	zurennen auf
парень м (парня)	Bursche	поддерживать <поддержать> (держу, держишь)	unterstützen
первый перед кем, чем	der erste	поднимать <поднять> (ниму, нимешь; поднял, ла)	heben
перед кем, чем	vor	подниматься <подняться> (под-нимусь, нимешься; поднялся, нялась)	steigen, sich erheben, nach oben gehen
переписываться им Briefwechsel stehen, korrespondieren	im Briefwechsel stehen, korrespondieren	подобный (подобен, подобна)	ähnlich
переписка (переписки)	Briefwechsel	и тому подобное	und ähnliches
песня (песен)	Lied	подобный (подробен, подробна)	см.: подходить
песух (песуха)	Hahn	подруга	Freundin
петь (пою, поёшь)	singen	подходить (подхожу, ходишь)	zugehen auf, herankommen
<спеть>	traurig	<подойти> (подойду, идёшь, подошёл, шла)	
печальный (печален, печальна)	schreiben	поздно	spät
писать (пишу, пишешь)		покраснеть	см.: краснеть
<написать>	Brief	пол-, полу-	Halb-
письмо (письма, писем)	weinen	поле (Р/ поля, полей)	Feld
плакать (плачу, плачешь)	bezahlen	<полететь> (полечу, полетишь)	(los)fliegen
платить (плачу, платишь)	Kleid	положение	см.: летать
<заплатить>	schlecht	получать	Lage
платье	entlang, durch; gemäß, nach besiegen	<получить> (получу, получишь)	erhalten, bekommen
плохой (плох, а, плохо; хуже)	entlang, durch; gemäß, nach besiegen	помнить (помню, помнишь)	sich erinnern, wissen
по чему	entlang, durch; gemäß, nach besiegen	помогать	helfen
побеждать	entlang, durch; gemäß, nach besiegen	<помочь> (помогу, можешь; помогу, ла)	
<победить> (победю, победят)	entlang, durch; gemäß, nach besiegen		
поблудеть	entlang, durch; gemäß, nach besiegen		
поведение	entlang, durch; gemäß, nach besiegen		
поворачиваться	entlang, durch; gemäß, nach besiegen		
<повернуться> (нусь, нёшься)	entlang, durch; gemäß, nach besiegen		
поглядеть	entlang, durch; gemäß, nach besiegen		
под что	entlang, durch; gemäß, nach besiegen		
под чем	entlang, durch; gemäß, nach besiegen		

понимать <понять> (пойму, мёшь; понял, а, ли)	verstehen	предполагать <предположить> (ложу, ложишь)	vermuten, annehmen
попадать (попаду, падёшь; попал, а)	hingeraten, treffen	прежний (я, е, е, не)	frühere, r. s., ehemalig
<попасть> (попаду, падёшь; попал, а)	hingeraten, treffen	прерывать	unterbrechen
по-прежнему	wie früher	<прервать> (пре-рву, прервёшь)	
пора (Аkk пору)	Zeit	при ком, чём	bei, zur Zeit von
пора!	es ist Zeit!	приближаться	sich nähern
в ту пору	damals	<приблизиться> (близюсь, изишсья)	
до сих пор	bis heute, bisher	привычка	Gewohnheit
до тех пор, пока не	bis ..., ehe ...	приглашение	Einladung
с тех пор	seither	приезжать	ankommen,
послать	см.: посылать	<приехать> (приеду, ешь)	(angefahren) kommen
последнее	nach (zeitlich)	приказывать	befehlen
последний (я, е, е, не)	der letzte	<приказать> (кажу, кажешь)	
посмотреть	см.: смотреть	приключенье	Abenteuer
поспешить	см.: спешить	приключный (при-личен, прилична)	anständig, ganz gut
постель ж	Bett(zeug)	принимать	annehmen, empfangen
поступать	handeln, vorgehen	<принять> (приму, примещ; принял, приняла, приняли)	
<поступить> (по-ступлю, ступишь)	schicken	принимать	berücksichtigen
послать (по-шлю, пошлешь)		приходить	kommen
потерять	см.: терять	<прийти> (приду, дешь; шёл, шла)	(zu Fuß)
потребовать	см.: требовать	приходить в себя	zu sich kommen
поход	Ausflug, Wande-rung, Feldzug	причина	Grund, Ursache
почти	fast	пришёл, пришла	см.: приходить
пошло, пошлешь	Dichter	приятный (приятен, приятна)	Guten Appetit
появляться (яюсь, яешсья)	erscheinen	Приятного аппетита!	erwecken, hervorrufen
<появиться> (явлюсь, явишсья)		<пробудить> (про-бужу, пробудишь)	
пояс	Gürtel, Taille		
праздновать (праздную, нуешь)	feiern		
<отпраздновать>	Vorschlag; Satz		
предложение	Gegenstand, Schulfach		
предмет			

проводить (возу, водишь) (Zeit) verbringen	durchführen, (Zeit) verbringen
<привести> (ведү, ведёшь; вёл, вела)	
проводжать (zum Abschied) begleiten	
<приводить> (првожу, водишь)	
проезжать durch-, vorbeifahren, -reiten	
<проехать> (проеду, едешь)	
просить (прошу, просишь) bitten	
<попросить>	
просить прощения um Verzeih. bitten	
проснуться см.: просыпаться	
простой (прост, ста, einfach) просто, ы; проше)	
просыпаться aufwachen	
<проснуться> (проснусь, нёшься)	
прочитать см.: читать	
прошёл, прошла см.: пройти	
прошать кого jdm verzeihen	
<простить> (прошу, простишь)	
прощаться sich verabschieden	
<проститься> (прощусь, стншься)	
прямой (прям, пряма, прямо)	
путь м (пути, пути, путь, путём, пути) Weg	
равный gleich мне всё равно mir ist es egal	
ради кого, чего um ... willen	
радоваться (раду- юсь, радуешься)	sich freuen
<обрадоваться> комү, чему	
раз (GPI раз) Mal, einmal	
разом auf einmal	
разве etwa?	
разговаривать s. unterhalten	
разговор Gespräch	
разделить см.: делить	
разделять (раз- деляю, делишь) <разделить> (разделю, делишь)	(ver)teilen, dividieren
разделять мнение ders. Meinung sein	
различный (раз- личен, различна) verschieden, unterschiedlich	
разумеется само собой selbstverständlich	
раненый verwundet	
рассказывать erzählen	
<рассказать> (кажу, кажешь)	
расслаиваться (стаюсь, стаёшься)	sich trennen
<расслаиться> (станусь, анешься)	
рассуждать überlegen	
расходиться (рас- ходимся, ходитесь) sich trennen, sich scheiden lassen	
<разойтись> (раз- ойдёмся, йдётся; разошлись)	
речь ж Rede, Ansprache	
речь идёт о чём es geht um	
решать lösen,	
<решить> (решу, решишь) entscheiden, beschließen	
решительный entschlossen	
рисунк (рисунка) Zeichnung	
робкий (робок, робко, робко) zaghaft	
род Geschlecht, Sippe	
родители Eltern	
рука (Аkk руку; PI руки, рук, рукам)	Hand
русский russisch; Russe	
сам (сама, о, сами) selbst	
самовар Samovar	
самый 1. Adj. z. Bildung des Superlativs 2. gerade, direkt, eben der, derselbe	
тот самый	
сани (саней) Schlitten	

свадьба Hochzeit	
светлый (светел, светла, о, ы) hell	
свидание Wiederschen	
до свидания auf Wiedersehen	
свидетельство- vun etw. zeugen, vun etw. beweisen	
о чём	
свободный (сво- боден, свободна) frei	
свой sein(e), mein(e), dein, ihr, unser, euer; Possessiv- pronomen, das s. auf das Subjekt d. Satzes bezieht.	
священник Priester	
сделать см.: делать	
себе (Dat/Priv) sich, mich, dich,	
себя (Gen/Akk) uns, euch; bezogen auf das Subjekt	
сегодня heute	
сейчас jetzt, (so) gleich	
село (PI сёла) (Kirch) Dorf	
семья (PI семьи, семей, семьям) Familie	
семейный Familien-	
сердце (PI сердца, сердец, сердцам) Herz	
сидеть (жу, дишь) sitzen	
сила Kraft	
сильный (силён, сильна, сильно, ны) stark	
сквозь чего durch	
склонность ж Neigung, Veranla- gung, Tendenz,	
сколько чего wieviel	
скоро (скорее) bald, schnell	
скромный (скро- мен, на, скромно) bescheiden	
слабый (слаб, а, о.) schwach	
слава Ruhm	
слава богу Gott sei Dank	
слакий (сладока, сладко; слаще) süß	
следовать за кем (следую, уешь) folgen	
следующий der folgende	
слеза (PI слёзы) Träne	
слово (PI слова) Wort	
служба Dienst	
служить (служу, служишь) dienen	
случай Zufall, Vorfall в любом случае auf jeden Fall	
случае ни в коем случае auf keinen Fall	
случае чего нотigenfalls	
случай Unfall	
слышать (слышу, слышишь) hören, vernemen	
<услышать>	
смелость ж Mut	
смелый (смел, а, о) mutig	
смерть ж. Tod	
сметь (смею, ешь) wagen	
смотреть (смотрю, смотришь) schauen	
<посмотреть>	
снова erneut, wieder	
собой (Instr) sich, mich, dich, uns, euch; bezogen auf das Subjekt	
советовать (сове- тую, советуешь) raten	
<посоветовать>	
согласен (соглас- на, согласно, ы) einverstanden	
соглашаться zustimmen	
<согласиться> (глашусь, сишсья)	
солдат (G. Pl солдат) Soldat	
соображать sich eine Vorstellung	
<сообразить> machen	
сосед Nachbar	
соседи (ей) (PI соседи, ей)	
сосна (PI сосны, сосен) Kiefer, Föhre	
состоять (состою, состоишь) из чего bestehen	

сохранять (со-храняю, храняшь) <сохранить> (со-храню, сохраняешь) сошёл, сошла см.: сходить	бewahren, erhalten	сходить (схожу, ходишь) <сойти> (сойду, дёшь; шёл, шла) сойти с ума	hinuntergehen, herunter-kommen, aussteigen verrückt werden	узнавать (узнаю, узнаёшь) <узнать> (узнаю, узнаешь)	erfahren, erkennen
сошлю, сошлёт см.:сылать		счастливый (счастлив, а)	glücklich	указывать	zeigen, (hin) deuten
спать (сплю, спишь) спать		счастье	Glück	<указать> (укажу, укажешь)	
спешить (шу, ишь) еilen		сын (Pl сыновья, сыновей, вьям)	Sohn	ум (ума)	Verstand
<поспешить>		сюда	hierher	сходить/сойти с ума	verrückt werden
спрашивать	fragen	тайна	Geheimnis	умирать	sterben
<спросить> (спро-шу, спросишь)		так	so	<умереть> (умру, рёшь; умер, ла, ли)	
спустя что	nach (Zeit), später	так оно и есть	so ist es eben	упасть, упаду, упал см.: падать	см.: падать
становиться кем, (влюсь, новинься)	werden	так себе	es geht so	усилие	Anstrengung, Mühe
<стать> (стану, станешь)		так сказать	sozusagen	с усилием	mit Mühe, mühsam
станция	Station	такой (ая, ое, ие)	solcher, so ein	прилагать/приложить	sich Mühe geben, sich anstrengen
стараться	sich Mühe ge-ben,	такой же	gleicher, eben-solcher	успех	Erfolg
<постараться>	bemühen	там	dort	успокаивать	beruhigen
старик (ка)	alter Mann	тащить (тащу, тащишь)	ziehen, schleppen	<успокоить> (успокою, оишь)	
старуха	alte Frau	<поташить>		уставать (устаю, устаёшь)	müde werden
старый (стар, а, старо; старше)	alt	твой (твоя, твоё, ой)	dein	<устать> (устану, устанешь)	
стихи	Verse, Gedicht	тем	um so	усты (усов)	Schnurrbart
столица	Hauptstadt	тем лучше	umso besser	утешать	trösten
сторона	Seite, Richtung, Gegend	тем хуже	umso schlechter	<утешить> (утешу, утетишь)	
с одной стороны	einerseits	тем более, что	zumal	утро (Pl утра)	Morgen
с другой стороны	andererseits	тем не менее	trotzdem	по утрам	morgens
стоять (стою, ишь) стоять	stehen	темнеть (ёю, ешь)	dunkel schim-mern, werden	утром	morgens, am Morgen
страстный (страс-тен, на, страстно)	leidenschaftlich	тёмный (тёмен, на)	dunkel	ухолить (ухожу, ходишь)	weggehen
страсть ж	Leidenschaft	тёплый (тёпл, а, тепло, тепло, ы)	warm	<уйти> (уйду, дёшь; ушёл, ушла)	
стучать	klopfen	терять (яю, яешь)	verlieren	француз	Franzose
(стучу, стучишь)		<потерять>		французский	französisch
<постучать>		тихий (тих, тиха, тихо; тише)	still		
судьба	Schicksal	то	(wenn)...dann, so		
существовать	existieren	а то	sonst		
(существую, уешь) схватить	см.: хватать	то ... то	mal ...mal		
		тогда	damals		
		только	nur		
		только что	gerade eben		
		торжественный	feierlich, Triumph-		

хватать	(aus)reichen!
<хватить> (хватит)	die Kräfte reichen
не хватает сил	nicht
этого нам не	das hat uns noch
хватало	gefehlt
хватит!	es reicht!
хитрый (хитёр, гра, хитро)	schlau, listig
ходить ∞ (хожу, ходишь)	gehen, kommen
идти ↑ (иду, идёшь; шёл, шла)	jdm. stehen, zu jdm. passen
идти кому	(los)gehen
<пойти>	kalt
холодный (холоден, на, холодно)	wollen
хотеть (хочу, хочешь, хочет, хотим, хотите, хотят)	
<захотеть>	Lust haben,
хотеться (хочется)	mögen, wollen
<захотеться> кому	wenigstens, doch, wenn auch
хоть	ganz
целый (цел, а, цело)	küssen
целовать (целую, целуешь)	
<поцеловать>	
церковь ж (церкви, церкви, церковь, церковью, церкви; Pl церкви, церквей)	Kirche
час	Stunde
человек (Pl люди)	Mensch
чем	als (Vergleich)
через что	durch;
чёрный	nach (Zeit) schwarz

Собираете слова из текста на тему любовь

внешность человека

четвёрка	(Ziffer, Note) 4
четверо (четверых, ым, ых, ыми, ых)	vier (Sammelzahlwort)
четверть ж (Pl)	Viertel
четверти, вертей)	
число (Pl числа, чисел, числам)	Zahl, Datum
читать	lesen
<прочитать>	
<прочесть>	(прочту, прочтёшь; прочёл, прочла)
что	was
ни за что	um nichts auf der Welt
не за что	nichts zu danken
чтобы, чтоб	umzu, damit
что-то	etwas
чувство	Gefühl
чувствовать	fühlen
(чувствую, вкуешь)	
<почувствовать>	sich fühlen
чувствовать себя	kaum
чуть	fast
чуть не	ein kleines
чуть-чуть	bißchen
шаг	Schritt
эпоха	Epoche
в эпоху кого, чего	in der Epoche
этот (эта, это, эти)	diese(r,s)
являться (являюсь, являешься)	erscheinen, entstehen, sich einfinden
<явиться>	
(явлюсь, явишься)	
ясный (ясен, а, о)	klar

человеческие чувства (кроме любви)

коммуникация, общение